

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 88 (1961)
Heft: 9

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages fribourgeoises



Lè z'anhyan'nè

(Patois de la Broye fribourgeoise)

Kan tot'è sénao, ke tot'è pyantao è ke révin le tsô-tin l'ovraodzou in kampanye manké pao. D'abô ke lè fin son inke lè velaodzou son kaojou vudyou. Lè z'omou, lè fémalè, lè z'infan ke pouon dzo s'indyî, tô si mondou sè travè è tsan. Kan lè z'oraodzou son proutsou, ke le fin lè sè è ke chan bon l'è pao kession dè betao lè dou pî dan la mîma hôta.

On velaodzou sâbrè tyè lè z'anhyan'nè solètè po vuèrdao l'osso è lè tô piti.

On lè vao sovan chu le soyè dè portè l'on tsondao on séla lè man djyantè chu l'on baosson. Keman son akôtémaoyè du lè ya grant'in à travalyî tsèrtson adî à fére votyè. Aomon allao l'on hyin'nao pè le kurti vouintî lèvaio lè dzouvenè pyantè. Dévezao on'a vouèrbéta avui kotyè koumaorè ke paosson pèr' inke.

La né dans l'on yî lè z'anhyan'nè in kâtséta sondzon, lè z'anhyan'nè pri-nyon, po ti hon ke son modao dévan la è ti hon ke vinyon aprî la. Sondzon à si kompanyon dè l'on vya ke do ora à l'ombrou dô hyotsî. A ha feye modaoye po la vela lè ya dzo granten'è è ke bayè ran mé dè novalè. A si

bouèbou ke le bon Dyu l'on ya rèprao d'abô aprî ke lè zu frou dè l'ékoula.

* * *

A la pour'ètao dè premirè z'an'naoyè kan tât irè à fére, è guenyon ke venyaovon lè z'on aprî lè z'ôtrou. Po chur, lè pin'nè l'on son pao zuvé rèparmaoyè. Ma pè boun'eu lè z'anhyan'nè in suf-fron pao tru dè to san arrevon on du vel né dè l'on vya yo l'aorma dévan tyè dè s'in d'allao sè répouzè.

Bounè è braovè z'anhyan'nè dè mon payî vo kôzou gayao dè dzouyou, dè dzo to bî hyori è dô séla dan voushrè bon kê.

Numa Rosset.

Lé pudzè è la michyon

Le brâvo kuré de na pitita ma galéja pèrotze perdyà din la montagne chè rindu conto on by dzoâ ke chè dzin ly avan fôta d'ouna bouna michyon por lè rêbetâ on bokon a plyan.

La don démandâ ou kovin dè capuchin le plye proûtzo dè ly envouyî doû capuchin.

Ouna bouna chenan'na dè michyon, noûthron brâvo kuré lya léchy fére lè doû père, chè repojâ on bokounè.

Kotyè tin apri, le supérieur dou kovin in tornâye din le payî chin va dre bondzoâ a l'inkourâ bêvon kartéta, kemin dè djuchto è le supérieur fâ :

— A propôu, la michyon, ly é bin jelâye ?

— Hm ! bin jelâye, bin jelâye, hm !

— Ma tchè ke ly a don jâ ?

— Hm, bin jelâye, bin jelâye, vouê !

— Ma ditè mè, lè capuchin ! Ly a jon otyè ?

— Ly a jon otyè... Lan bayî di pudzè a mon tzin !...

Le supérieur lyaournè cho vèro è lyè modâ.

Le kuré ri ady !

La gormandi

Che chi pètzi n'è pâ le pye pou, i l'è on bokon innoyâ por la koujenêre.

Din on piti ménâdzo on fâ adi por ch'arandzi è kontintâ ti lè gô mogrâ ke di kou lè bin difichilo. Ma adon ouna bouna fêmala dè méjon, tâtsè dè varyâ pye ou min chè rëpé. Chovin on dê our ; E, ma toparè i ne ché djora pâ mé tyè fère a medzi avui hou gorman.

On yâdzô on n'èthê pâ tan avuitin tyè ora è on chè kontintâvè dè chin k'on'avê. On dzoa ke m'è trovâvo din ouna bolondzèri, ouna bala granta Dama medzivè di meringuè. Tot'in prenyin chon dèchè l'a kru bin fére dè chè pyindre dè che n'omo ; èthê rintyè on gorman. La filye dè chërvecho la vuitivè in rijolin è ly di :

— A, vo chédê avui lè j'omo i fô alâ d'apri lou j'idé è chuto chin ke l'ou konvin.

La filye l'avê apêchu ke chta Dama ne chavê pâ bin koujenâ. Tan chovin y vinyê ou kou dè midzoa tsërtsi di bouèthè dè konchèrvè è arti piti : Fére ouna bouna choupa, prin on bokon dè tin, è la poura li n'avê pâ liji dou momin ke pachâvè por ithre ouna gajèta dè velâdzo. Chondzidèvè chin ke l'avê fê a gouta chi dzoa por chon gorman. Tinyidè-vo bin, è tyin dè vo, cherè kontin d'avê dou ton ou venégrô, di pomè fondyè è di bananè por dèchè. Vo vèdè ke din chi ka l'omo èthê bin akujâ a touâ. N'è pâ du vouè ke ly'a di gorman.

I m'è rapèlo ka l'ékoula y yêjé dza kon'omo l'avê bayi chon drê d'èretâdzo por on pyâ dè lentilyè.

Por lè gormandè n'en da pâ nun ora. Che l'avé to l'érdzin ke tsê por lè cigarrètè, le chokolâ è totè lè bonbenichè, i l'aré pâ fôta dè teri le tsa pê la kuva por nyâ lè dou bè ?

Mariéta Bongâ.

Les Armaillis barbus gruyériens

C'est un groupement bien caractéristique que celui de ces quelque trente armaillis à barbe imposante et patriarcale. Ils se réunirent pour la première fois au printemps 1941, d'abord au nombre de 7. Ils vont célébrer ainsi l'anniversaire de leurs 20 ans d'existence.

On peut les admirer dans la plupart des manifestations folkloriques du pays ; ils eurent, en particulier, un immense succès à la « Fête romande des patoisants romands », à Bulle, en septembre 1956. comme dans les poyas d'Estavannens.

Leur président actuel est M. Firmin Dey, à La Valsainte, et le « secrétaire perpétuel » M. Justin Geinoz, ancien huissier d'Etat. Ce dernier en fut dès le début l'animateur, veillant avec scrupule sur la tenue impeccable qui caractérise ces dignes représentants de l'ancienne Gruyère.

On peut ajouter que ces « barbus » sont aussi les meilleurs défenseurs du patois et, soit au chalet, soit dans leurs villages, ils le pratiquent avec ferveur, encourageant leurs jeunes camarades à le maintenir. Car les armaillis de tous âges constituent un élément important de l'activité gruyérienne. On sait que des récompenses sont remises à ceux qui passent plusieurs étés à la montagne, la plupart commençant par être bouèbes de chalet.

danses et des diseurs, acteurs et chan-

POUR RIRE UN BRIN

Verve inaugurale...

A l'inauguration du chemin de fer Palézieux-Châtel, un orateur fait une improvisation humoristique : « Il faut féliciter, clame-t-il, la commune de Châtel d'avoir eu l'esprit assez large pour doter le pays de ce chemin de fer à voie étroite pour le plus grand bien de cette contrée intéressante, où les bains froids du Dr R. sont si chaudement recommandés.